

ABÄNDERUNG DES VERTRAGSABKOMMENS

MODIFICA DELL’ACCORDO CONTRATTUALE

zwischen

fra

dem SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

L’AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten vom Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod.fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer

und

e

der PRIVATKLINIK VILLA SANT’ANNA GmbH

la CASA DI CURA VILLA SANT’ANNA S.r.l.

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Meran, Cavourstr. 58, St.Nr./MwSt.Nr.- 01272510213, die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen akkreditiert ist, vertreten durch deren gesetzliche Vertreterin, Frau Anna Bortolotti Crespi,

in seguito denominata **Struttura**, con sede a Merano, via Cavour 58, c.f./partita IVA 01272510213, accreditato per l’erogazione dell’assistenza oggetto dell’accordo contrattuale, rappresentata dal suo legale rappresentante, Sig.ra Bortolotti Anna Crespi,

betreffend die Blutabnahme, die mikrobiologische Probenentnahme, die Entgegennahme von Urin- und Stuhlproben sowie von Proben verschiedener Körperflüssigkeiten und Abstrichmaterial für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 – Erhöhung der Ausgabenhöchstgrenze für das Jahr 2021

concernente il prelievo di sangue, il prelievo microbiologico, il ritiro di campioni di urina e feci nonché di campioni di diversi liquidi corporei e tamponi per il triennio 2020-2022 – Aumento del tetto di spesa per l’anno 2021

wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 7 – Ausgabenhöchstgrenze und Planung der Leistungserbringung

Art. 7 - Tetto di spesa e pianificazione dell’erogazione delle prestazioni

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 die von der **Einrichtung** erbrachten Leistungen zu den Tarifen des geltenden Tarifverzeichnisses der ambulanten fachärztlichen Leistungen für das Jahr 2020 bis zur Ausgabenhöchstgrenze von 38.000,00 Euro, für das Jahr 2021 bis zur Ausgabenhöchstgrenze von 43.000,00 Euro und für das Jahr 2022 bis zur Ausgabenhöchstgrenze von 38.000,00 Euro zu vergüten.

L’**Azienda Sanitaria** si impegna a remunerare per il triennio 2020-2022 le prestazioni erogate dalla **Struttura** alle tariffe previste dal Nomenclatore Tariffario per la specialistica ambulatoriale in forma vigente fino al raggiungimento del tetto di spesa per l’anno 2020 di 38.000,00 Euro, per l’anno 2021 di 43.000,00 Euro e per l’anno 2022 di 38.000,00 Euro.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Letto, approvato e sottoscritto

Für die Einrichtung – Die gesetzliche Vertreterin
Anna Bortolotti Crespi (digitale Unterschrift)

Per la Struttura – La legale rappresentante
Anna Bortolotti Crespi (firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Der Generaldirektor
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift)

Per l’Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Il Direttore Generale
Dr. Florian Zerzer (firma digitale)